

ב"ה

# סדר ברכת החמה

Quarta-feira, 8 de abril de 2009

14 de Nissan – véspera de Pêssach 5769 – Ano de Hak'hel

*“D’us fez as duas grandes luminárias: a luz maior para governar o dia, e a luz menor para governar a noite... E foi tarde e foi manhã, quarto dia.” – Gênesis 1:14, 19*

*“Aquele que vê o sol no início de sua eclipse, recita: ‘Bendito seja Aquele que restabelece a obra da Criação.’ E quando isso acontece? Abaye declara: A cada vinte e oito anos.” – Talmud Berachot 59b*

*A cada 28 anos o sol volta para a posição exata, ao mesmo tempo da semana que ocupava na época de sua criação, no início do quarto dia do Gênesis. Uma bênção especial – chamada Bircat Hachamá, “a bênção do sol” – é recitada para marcar este evento.*

*Devido à raridade deste fato, esta bênção é recitada na presença de muitas pessoas, após a prece de Shacharit, congregando homens e mulheres (separados). É desejável a participação das crianças, até as pequenas. Mesmo que a pessoa esteja sozinha, deve recitar esta bênção.*

*A hora da bênção é até o final do primeiro quarto do dia (aproximadamente às 9:00). No entanto, pode-se recitá-la até o meio-dia.*

*Esta mitsvá especial será cumprida este ano na manhã de 8 de abril, véspera de Pêssach. Não perca esta oportunidade: a próxima chance ocorrerá somente em 2037!!*

*É apropriado doar tsedacá neste momento. De frente para o leste recite:*

הַלְלוּהוּ, הַלְלוּ אֶת־יְיָ מִן־הַשָּׁמַיִם, הַלְלוּהוּ  
בְּמִרוֹמִים: הַלְלוּהוּ כָּל־מַלְאָכָיו, הַלְלוּהוּ

# BIRCAT HACHAMÁ

BÊNÇÃO DE AGRADECIMENTO A D’US PELO SOL

Quarta-feira, 8 de abril de 2009

14 de Nissan – véspera de Pêssach 5769 – Ano de Hak'hel

*É apropriado doar tsedacá neste momento. De frente para o leste recite:*

**Halelu’Yá**, halelu et Adonai min hashamáyim, halelú’Hu ba’Meromim. Halelú’Hu col mal’achav, halelú’Hu col tsevaav. Halelú’Hu shêmesh veyarêach, halelú’Hu col cochevê or. Halelú’Hu shemê hashamáyim, vehamáyim asher meal hashamáyim. Yehalelu et shem Adonai, ki Hu tsivá venivráu. Vayaamidêm laad leolam; choc natan velô yaavor.

*Antes da bênção deve-se juntar os pés e olhar uma vez para o sol. Após ter iniciado a bênção, não se olha mais para o sol.*

**Baruch** Atá Adonai, Elohênu Mêlech haolam, ossê maassê vereshit.

*É correto usar uma roupa nova ou ter uma fruta nova à frente quando fizer a bênção de Shehecheyánu, e ter em mente neste momento também a roupa ou a fruta.*

**Baruch** Atá Adonai, Elohênu Mêlech haolam, shehecheyánu vekiyemánu vehiguiánu lizman hazê.

**Lamenetsêach** mizmor leDavid. Hashamáyim messaperím kevód El, umaassê yadav, maguíd

harakía. Yom leyom yabía ômer, veláyla leláyla yechave dáat. Ên ômer veên devarim, beli nishmá colam. Bechol haárets yatsá cavam uviktsê tevel milehem, lashêmesh sam ôhel bahem. Vehu kechatan yotsê mechupató, yassís keguibor laruts ôrach. Mictsê hashamáyim motsa'ô utekufató al ketsotam, veen nistar mechamatô. Torat Adonai temimá meshivat nafesh, edut Adonai neemaná machkímat péti. Picudê Adonai yesharim messamchê lev, mitsvat Adonai bará me'irat enáyim. Yir'at Adonai tehorá omedet laad, mishpetê Adonai emet tsadcu yachdav. Hanechemadim mizahav umipaz rav, umtukim midevash venofet tsufim. Gam avdechá niz'har bahêm, beshomram êkev rav. Sheguiot mi yavín, ministarot nakêni. Gam mizedim chassoch avdecha, al yimshelu vi, az etam, venikêti mipesha rav. Yihyu leratson imrê fi, veheg'yon libi lefanêcha, Adonai Tsurí ve'Goali.

**Shir** lamaalot. Essá enai el heharim, meáyin yavô ezri? Ezri me'im Adonai, ossê shamáyim vaárets. Al yiten lamot raglêcha; al yanum Shomerêcha. Hinê lo yanum velô yishan Shomer Yisrael. Adonai Shomerêcha, Adonai tsilechá, al yad yeminêcha. Yomam hashêmesh lo yakêca, veyarêach baláyla. Adonai yishmorchá micol rá, yishmor et nafshêcha. Adonai yishmor tsetechá uvoêcha, meatá vead olam.

**Halelu'Yá.** Halelu El becodshô, halelu'Hu birkía

בְּלִצְבָאִיו: הַלְלוּהוּ שְׁמֵשׁ וְיָרַח, הַלְלוּהוּ בְּלִכּוֹכְבֵי  
 אֹר: הַלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם, וְהַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל הַשָּׁמַיִם:  
 יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְיָ, כִּי הוּא צָוָה וְנִבְרָאוּ: וַיַּעֲמִידֵם לְעַד  
 לְעוֹלָם, חֲקִנְתָּן וְלֹא יַעֲבוֹר:

*Antes da bênção deve-se juntar os pés e olhar uma vez para o sol. Após ter iniciado a bênção, não se olha mais para o sol.*

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, עֲשֵׂה  
 מַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית:

*É correto usar uma roupa nova ou ter uma fruta nova à frente quando fizer a bênção de Shehecheyánu, e ter em mente neste momento também a roupa ou a fruta.*

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שְׁהַחֲיֵנוּ וְקִיַּמְנוּ  
 וְהַגִּיעֵנוּ לְזִמְן הַזֶּה:

לְמַנְצַח מְזֻמֹּר לְדוֹד: הַשָּׁמַיִם מְסֻפְּרִים כְּבוֹד־אֵל,  
 וּמַעֲשֵׂה יָדָיו מַגִּיד הַרְקִיעַ: יוֹם לְיוֹם יָבִיעַ  
 אָמַר, וְלִילָה לְלִילָה יַחֲוֶה־דַעַת: אִין־אָמַר וְאִין דְּבָרִים, בְּלִי  
 נְשֻׁמַּע קוֹלָם: בְּכָל־הָאָרֶץ יֵצֵא קוֹם וּבִקְצֵה תִּבֵּל מְלִיָּהֶם,  
 לְשִׁמְשׁ שָׁם־אֵהֵל בָּהֶם: וְהוּא כְּחַתָּן יֵצֵא מִחַפְּתוֹ, יִשִּׁישׁ  
 כְּגִבּוֹר לְרוּץ אַרְח: מְקַצֵּה הַשָּׁמַיִם מוֹצֵאוֹ, וְתִקּוּפְתוֹ עַל־  
 קְצוֹתָם, וְאִין נִסְתָּר מִחַמְתּוֹ: תוֹרַת יְיָ תְּמִימָה מְשִׁיבַת  
 נֶפֶשׁ, עֵדוּת יְיָ נְאֻמָּה מַחְכִּימַת פְּתִי: פְּקוּדֵי יְיָ יִשְׂרָיִם  
 מְשֻׁמְחֵי־לֵב, מְצוֹת יְיָ בְּרָה מְאִירַת עֵינָיִם: יִרְאֵת יְיָ טְהוֹרָה  
 עוֹמְדַת לְעַד, מְשֻׁפְּטֵי־יְיָ אֵמֶת, צְדָקוֹ יַחֲדוּ: הַנְּחַמְדִּים  
 מְזַהָב וּמַפְּז רַב, וּמְתוֹקִים מְדַבֵּשׁ וְנֹפֶת צוּפִים: גַּם־  
 עַבְדְּךָ נִזְהָר בָּהֶם, בְּשִׁמְרָם עֵקֶב רַב: שְׂגִיאוֹת מִי־בֵין,  
 מִנְּסֻתְרוֹת נִקְנִי: גַּם מִזִּידִים חֲשֵׁךְ עַבְדְּךָ, אֶל־יִמְשְׁלוּ־בִי,

אז איתם, ונקיתי מפשע רב: יהיו לרצון אמריי פי והגיון  
לבי לפניה, יי צורי וגאלי:

**שיר למעלות, אשא עיני אל-ההרים מאין יבא  
עזרי: עזרי מעם יי, עשה שמים וארץ: אל-יתן  
למוט רגלי, אל-ינום שמרך: הנה לא-ינום ולא ישן,  
שומר ישראל: יי שמרך, יי צלך על-יד ימינך: יומם  
השמש לא-יכפה וירח בלילה: יי ישמרך מפלרע,  
ישמר את-נפשך: יי ישמר-צאתך ובואך, מעתה ועד-  
עולם:**

**הללויה, הללו-אל בקדשו, הללוהו ברקיע  
עז: הללוהו בגבורתיו, הללוהו כרב  
גדלו: הללוהו בתקע שופר, הללוהו בגיבל וכנור: הללוהו  
בתוף ומחול, הללוהו במנים ועגב: הללוהו בצלצלי-  
שמע, הללוהו בצלצלי תרועה: כל הנשמה תהלל יי  
הללויה:**

**תנו רבנן: הרואה חמה בתקופתה, אומר ברוך עושה  
בראשית. ואימת הוי, אומר אביי: כל כ"ח שנין,  
והדר מחזור, ונפלה תקופת ניסן בשבתאי, באורתאי  
דתלת, נגהי ארבע:**

**למנצח בגנינת מזמור שיר: אלהים יחננו ויברכנו,  
יאר פניו אתנו סלה: לדעת בארץ דרכך,  
בכל-גוים ישועתך: יודוך עמים אלהים, יודוך עמים  
כלם: ישמחו וירננו לאמים, כית-שפט עמים מישר,  
ולאמים בארץ תנחם סלה: יודוך עמים אלהים,  
יודוך עמים כלם: ארץ נתנה יבולה, יברכנו אלהים**

uzô. Hallelú'Hu bigvurotav hallelú'Hu kerov gudlô.  
Hallelú'Hu betêca shofar, hallelú'Hu benêvel vechinor.  
Hallelú'Hu betof umachol, hallelú'Hu beminim veugav.  
Hallelú'Hu betsiltselê sháma, hallelú'Hu betsiltselê  
teruá. Col haneshamá tehalel Ya, halelu'Yá.

**Tánu** Rabanan: Haroê chamá vitcufatáh, omer  
Baruch ossê vereshit. Veemat have? Amar Abaye: col  
caf chêt shenin, vehadar machazor, venaflá tecufat  
nissan beshabetai, beurtá ditlat, nag'hê arbá.

**Lamnatsêach** binguinot mizmor shir. Elohim  
yechonênu vivarechênu, yaer panav itánu, sêla.  
Ladát baárets darkêcha, bechol goyim yeshuatêcha.  
Yodúcha amim, Elohim, yodúcha amim culam.  
Yismechu viranenu leumim, ki tishpot amim mishor,  
ul'umim baárets tanchênu sêla. Yodúcha amim,  
Elohim, yodúcha amim culam. Êrets natená yevulá,  
yevarechênu Elohim, Elohênu. Yevarechênu Elohim;  
veyireú Otô col afsê árets.

**Alênu** leshabêach la'Adon hacol, latet guedulá  
le'Yotser bereshit, shelô assánu kegoyê haaratsot,  
velô samánu kemishpechot haadamá; shelô sam  
chelkênu cahênu, vegoralênu kechol hamonam;  
shehênu mishtachavim lehêvel velaric. Vaanáchnu  
core'im umishtachavim umodim, lifnê Mêlech  
malchê hamelachim, ha'Cadosh baruch Hu, she'Hu  
notê shamáyim veyossed árets, umoshav yecarô

bashamáyim mimáal, u'Shchinat uzô begovhê Meromim. Hu Elohênu, en od, emet Malkênu, êfes zulatô, cacatuv be'Toratô: "Veyadá'ta hayom vahashevôta el levavêcha, ki Adonai hu ha'Elohim, bashamáyim mimáal, veal haárets mitáchat; en od."

**Veal** ken necavê lechá, Adonai Elohênu, lir'ot meherá betif'êret uzêcha, lehaavir guilulim min haárets, vehaelilim carot yicaretun; letaken olam bemalchut Shadai. Vechol benê vassar yicreú vishmêcha, lehafnot elêcha col rish'ê árets. Yakíru veyedeú col yoshevê tevel, ki lechá tichrá col bêrech, tishavá col lashon. Lefanêcha, Adonai Elohênu, yichreú veyipôlu, velichvod shimchá yecar yitênu. Vicabelu chulam alehêm et ol malchutêcha, vetimloch alehêm meherá leolam vaed. Ki hamalchut Shelechá hi, ul'olemê ad timloch bechavod, cacatuv be'Toratêcha: "Adonai yimloch leolam vaed." Veneemar: "Vehayá Adonai le'Mêlech al col haárets; bayom hahu, yihyê Adonai Echad, ushmô Echad."

*Quando Bircat Hachamá é recitado num quórum de dez homens (minyan), recita-se neste ponto o Cadish dos enlutados.*



Esta publicação contém termos sagrados. Favor trate-a com respeito.

Publicado pelo Beit Chabad Central

Tel.: (11) 3081-3081. Fax: (11) 3060-9778

Site: [www.chabad.org.br/sol](http://www.chabad.org.br/sol) • E-mail: [chabad@chabad.org.br](mailto:chabad@chabad.org.br)

Este folheto foi produzido com o InDesign CS4 ME – [www.FontWorld.com](http://www.FontWorld.com)  
Em mérito de Altar Meir Ben Esther Rochel

אֱלֹהֵינוּ: יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים, וַיִּירָאוּ אוֹתוֹ כָּל־אֲפֹסֵי־אָרֶץ:  
עָלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל, לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית,  
שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת, וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפָּחוֹת  
הָאֲדָמָה, שֶׁלֹּא שָׁם חָלְקֵנוּ כָּהֵם, וְגוֹרְלָנוּ כְּכָל־הַמּוֹנֵם  
שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים לְהֶבֶל וְלָרִיק: וְאַנְחָנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים  
וּמוֹדִים, לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים, הַקָּדוֹשׁ, בְּרוּךְ הוּא:  
שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ, וּמוֹשֵׁב יָקָרוֹ בְּשָׁמַיִם  
מִמַּעַל, וְשׁוֹכֵנֵת עִזּוֹ בְּגַבְהֵי מְרוֹמִים, הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין  
עוֹד. אָמֵת מְלַכְנוּ, אָפֶס זּוֹלָתוֹ, כְּכַתּוּב בְּתוֹרָתוֹ: וַיִּדְעַתָּה  
הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת אֶל־לְבַבְךָ, כִּי יי הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם  
מִמַּעַל, וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת, אֵין עוֹד:

וְעַל־כֵּן נִקְוֶה־לָּךְ יי אֱלֹהֵינוּ, לְרֵאוֹת מְהֵרָה בְּתַפְאָרְתְּ  
עֲזָךְ, לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן־הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים  
כְּרוֹת יַפְרָתוֹן, לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׁדֵי; וְכָל־בְּנֵי־בֶשֶׁר  
יִקְרָאוּ בְּשִׁמְךָ, לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל־רִשְׁעֵי אָרֶץ. יִפִּירוּ וַיִּדְעוּ  
כָּל־יּוֹשְׁבֵי תֵבֶל, כִּי־לָךְ תִּכְרַע כָּל־בָּרָךְ, תִּשָּׁבַע כָּל־לְשׁוֹן.  
לִפְנֵיךָ יי אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וַיִּפּוּלוּ, וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקָּר יִתְנוּ  
וַיִּקְבְּלוּ כָּלֶם עֲלֵיהֶם אֶת־עוֹל מַלְכוּתְךָ, וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם  
מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי הַמַּלְכוּת שְׁלָךְ הִיא, וְלְעוֹלָמֵי עֵד  
תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד, כְּכַתּוּב בְּתוֹרָתְךָ: יי יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד.  
וַנֹּאמֶר: וְהָיָה יי לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ, בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יי  
אֶחָד וְשִׁמוֹ אֶחָד:

*Quando Bircat Hachamá é recitado num quórum de dez homens (minyan), recita-se neste ponto o Cadish dos enlutados.*